

**HERODOTUS:  
NOTES  
ON BOOKS I. & II.**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649248605

Herodotus: Notes on Books I. & II. by J. W. White

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**J. W. WHITE**

**HERODOTUS:  
NOTES  
ON BOOKS I. & II.**



---

Paul Barron Watson. 1880.

91.44.515

HERODOTUS. W

NOTES ON BOOKS I. & II.

*John Williams.*

By J. W. WHITE.

---

CAMBRIDGE:  
PRINTED BY WILLIAM H. WHEELER,  
1880.

# Herodotus.

## NOTES ON BOOK I. FOR READING AT SIGHT.

*Prooemium.* ιστορίης: *researches* (ισ-τωρ, οίδα). — ἐξ = ἰπό.— ἐξίτηλα: ἐξιέναι.— ἔργα: *works*, as opposed to τὰ γενόμενα.

1. οἱ λόγοι: *the learned in legend*.— τήρδε τήν θάλ.: *the Mediterranean*. — τόν = ὄν.— ναυτίλῃσι: ναυτίλος (Eng. deriv.?) = ναύτης.— ἀγνέω = ἄγω.— χώρη: *dat. of place to which*. — ἐξεμτολ.: ἐμπολιόω is akin to πωλέω, *sell*. — τό = ὄ.

2. προσσχόντες: *ac. τὰς τῆας*. — τᾶλλα: *the golden fleece*.

3. τοῖς δέ: *the barbarians*.— ὡς οὐ . . . γίνεσθαι: *quoted*.

4. τὸ ἀπὸ τούτου: *in what followed*.— σφείας: *themselves*, i. e. *the Persians*.— οἰκίω: *Ion. for οικειώω (οἰκίεις, own's own)*.

5. μίσγω, μίγνυμι.— ἔγκος: *pregnant (κύνω, be pregnant)*.— τόν = ὄν. So τὰ below.

6. ἐξίει: *from ἐξίημι*.— στρατεύμα = στρατεία.— ἐξ: *by, by means of*.

7. καλομένους: *agrees with pred. verb*.— Ἡρακλῆος: *not necessarily the Greek hero*.— ἐπιτραφθέντες: ἐπιτρέπω. *Sc. τήν ἀρχήν*.— θεοπροπίων: *fr. θεοπρόπος, prophet*.

8. ὥστε = ἄτε.— ὑπερέθετο: *confide*.— τὸ εἶδος: *sc. ὑπερέθετο*.— ὦτα: ὄς, *ear*.— ὑγίεια: *cf. Eng. hygiene*.— τὰ καλά: *'right rules of action'*.

9. ἀρωδέων: *Attic ἀρωδέω, fear*.— ἀρχήν: *adverbially, to begin with*.— κοίτων: *cf. κοίτη, κείμεν*.— τὸ ἐσθύνεν: *cf. first note on 4*.

10. τίσεσθαι = τιμωρήσεσθαι.

11. ὦρα: *the verb*.— ἀναγκάη ἐνδεῖν: *cf. Iliad, II. 111, Ζεύς με μέγα Κροσίδης ἀπὴ ἐνέδησε βαρείη*.

12. ἤρυσαν: *cf. ἀραρίσκω*.

13. ἀνέλη: ἀναρώω, *of the answer of an oracle*.— δέ: *in apodosis not a conjunction, but in that case*.

14. ἀναθήματι: ἀνατίθηναι, set up, dedicate. Here, therefore, offerings. But not so in Chap. 24, at the end.—ἀλλ. . . ἀναξίσται: on the contrary, while (μέν) of all the silver offerings he has most at Delphi, besides the silver he offered an immense (ἀπλυστον: ἀπυλυστον) quantity of gold; among other things—and it is a gift which most of all deserves to be mentioned (ἔχειν = facere)—golden bowls, etc. σταθμόν: weight.—With χρωμένω sc. τινί; λόγῳ is the obj.—ἐπωνυμίην: cognate acc. to καλέεται.

15. ἡθέων: ἔθος; in pl. ἡθεα, abodes.

16. κτισθεῖσαν: κτίζω, found.—ἀξι-απ-ηγητότατα: ἀφ-ηγήομαι, relate.

17. ἀδρός: ripe.—σφυρίγων: σφύρες.—πικτίδων: harps.—κατὰ χῶρον = ἀκίνητα.—ἐπ-έδης: siege.—ἔργον: good result.—ἀίνεσθαι: ravage.

18. διαρῖα (δίς, ῖρη) = δύο.—συν-άρας = ἀρξάμενος.—ἐντεταμένως: ἐν-τείνω, stretch tight.—συνεπελάφρονον: ἐλαφρός, tight in weight.—ὅτι μή: εἰ μή.

19. συν-γρηχθή: happened.—ἄφθῃ: ἄπτω, set on fire.—ἐπί-κλιση: additional name.—τὸ πυραντικά: at the time.—χρησεν: χράω, give answer.

21. κώμος; revelling.

22. σωρόν; Hell. IV. iv. 12.—ἐστολάς: ἐπέλλω, command.—τετροῦσθαι: τρώω = τρέφω.

24. συνέτα = ἀνίημι, understand.—πορθμίας = ναύτας.—αὐτόν μιν = ἐαυτόν.—δια-χρῖσθαι: lit. use up.—ἀπειληθέντα: ἀπειλή, threat.—ἐδωλίσει (ἔδος): rowers' seats.—τοῖσι . . . αἰδοῦ: pathetic.—κόμον τὸν ὄρθιον: a shrill strain peculiar to the worship of Apollo.—ἀνακῶς = ἐπιμελῶς.

25. ἵπο-κρητρίδιον: small stand for supporting the mixing-bowl.—κολλήτρον: κολλᾶω, weld.

26. ἐξ-ἄπτω = ἄπτω here faster; cf. the mid., touch.—σχοινίον: rope; σχοῖνος, a tough sort of rush.—τῶν: in whose case. Sc. τούτους with ἐπατιενόμενος.—γαῦλα: trivial.

27. οἰκότα: εἰκότα.—ἀρεόμενοι (ἀράομαι, ἀρά): praying to catch repeating the idea in εὐχασθαι.—μάγα (κράτος): greatly.—προσφνῶς: προσ-φνής, naturally fitted to, suitable.

29. θεωρίης: sight-seeing; θεωρός, spectator, ambassador.

30. ὄλβια: ὄλβος means wealth as well as happiness. obs. the application of the adj. here to things.—ὡς οἱ . . . ἐν: as far as time allowed.—πλάνης: travels.—ἱμερος: desire.—ὑπο-θωπύσας: θώψ, flatterer.—ἐπι-στροφῆως: sharply.—τούτο μὲν . . . τούτο δέ: gram. § 148, N. 4.—

31. ἀρκέων: cf. chap. 32, l. 42, κει-ωκέει, and l. 45, αὐτ-αρκες.—εκκληρόμενοι (κλείω): 'want of time' is the idea.—πανηγύριος: ἀγυρίς, ἀγορά, ἀγίρω.—ἐπαγίθησαν: εὐοχέω (έχω), feast.—εικών: cf. ἰσονοσία.

32. ἀπεργθείς: σπέργω, hasten, but here of temper.—ταραχ-ώδες (είδος): fond of troubling.—ἐμβολίμων: intercalary.—τούτερον τῶν ἐτέων: every other year.—τὸ παρά-παν: adverbial.—ἐπίσκοπος: 2 aor. of ἐγ-ίπομαι.—ζά-πλουτοι: the pref. has the force of very.—ἀπρη καὶ ἐπιθυμῖμν ἐνείκα: case of ζευγμα.—ἀπ-ερέκει: wards off.—ἀ-προς: πρὸς, disabled in limb.—ἐπισχεῖν, καλέειν: infin. for imper.—προσρίζος: ρίζα, root.

34. κωφός: deaf and dumb (κόπτα).—ἀνδραίων: the suffix -ών signifies 'place'.—συνένησε: there are three verbs spelled νέω in Gk. meaning (1 swim, (2 spin, (3 hear).

35. καθώς: pure. Below τὸ καθύπερον = ἡ καθαρίσις.—κνήσια = τοχεῖν.—ἀμχανήσεις = ἀπορήσεις.

36. λαγάδας: adj. (λέγω, gather, choose).—κρηγγίσαιον (ἄγω): 'rick.'

37. ἀποχρημένον: being satisfied.—ὄμμασι: root ὄπ-(ὄνομαι).

38. παλαμφομενα: being taken in hand.

40. ἔστι τῆ (= ἦ): cf. the phrase ἔστιν ὅτε.

41. ὀφείλεις: owe.—δολήσι (dat.): δηλέομαι, hurt, injure.—ἀπολαμπήναι (fut.): λαμπρός, λάμπω.

42. ὁμ-ήλικας: ἡλιξ, of the same age.—εἴνεκεν: as far as depends on.

44. περι-ημεκτέον: being much aggrieved.—βόσκω: feed, support.

45. εἰ μὴ ὅσον ἀκίων: except so far as unwittingly, etc.

47. θεσπίσθ: θέσις, dicine (θεός, and απ-, say).—τόνφ: metre (τεῖνω).—κρατα-ρίστω: κρύπτω, and κρύψω, hide—χελώνης: tortoise.—εφομένης: ἔψω, boil.—ἐπί-εσται: ἐννυμι.

48. ἀνε-πύσσω, πύσσω fold.—λέβητι: caldron.

50. ἱλίσκετο: ἱλεός.—κατα-χέμενος: melting down.—ἡμιλίθου: πλίθου, brick.—ἔξ-πάλαιστα: παλαιστή = παλίμη = 3 in.—ἀπ-έφθου (ἔψω): refined.—τρίτον ἡμι-τάλαντον: i. e. 2½ talents.—ἴδμετο: ἴδω, ἴδμεν.

51. ἀπ-ετίκη: τίχω, melt.—προ-ηίου = προ-δόμον.—γωνίης: cf. δευ-γον.—χωρέων (χώρος): containing.—πίθων: jars.—περι-ερατήρια: lustral vases (ῥίανω, sprinkle).—Δακεδαμονίων: the actual inscription.—χειματι (χέω): ewers.—ἄπο-κόπων: bread-baker.—δευήης: neck.

52. σάκος: shield.—στερεή: solid.—ξυστόν: ξύω, scrape, smooth.

54. στατήρησι: the coin was worth 20 Attic drachmae.—προεδόιν: at the Pythian games.



55. ποδ-αβρέ: ἀβρός, delicate. — πολυ-ψήφιδα: ψήφος.
57. ἀκριβείως: accurately.
59. παρ-άλω (ἄλς): the three factions were those of the Shore, the Plain, and the Mountain (ἐπερ-ακρίων below). — κατα-φρονήσας: aim (think) at. — δῆθεν: ironically. — αὐτοῦ = διῆμον. — κορύνας: clubs, maces. — κοσμίω: κόσμος, order.
60. εὐ-ηθέστερον: εὐ-ῆθης, simple-minded (ῆθος, disposition), silly. — ἡλιθίου: foolish. — The πῆγος = 24 δάκτυλοι = 18 in.
61. οἶα = ἄτε. — ἐν-αγέων: accurst (ἀγος, curse). — ἱστορέσῃ: pres. partic.
62. συν-ηλιζόντο: ἀλής, crowded. — δίκτυον: net. — θύννοι: tunnies.
63. ἐν-θεάζων: cf. ἐν-θεος, inspired and enthusiastic. — κίβους: think of the Eng. word.
64. ἄμ-ήρους: hostages (root ἄρ — in ἀραρίσκω). — ἐκ τῶν λογίων (λόγιον) = κατὰ χρεσμόν. — ἐπ-οψίς: prospect.
65. τοιαῦτα: subject. — καὶ . . ἀπρόσμικτοι (μήννη): nearly = καὶ κατὰ τοὺς ξένους. — πῖονα: rich. — δίω: doubt. — ἐπιτροπεύσαντα: ἐπί-τροπος: guardian. — ἀδελφιδίον: nephew. — ἐνωμοτίας (ὄμημη): a company of 24 men with a captain. — τριμάδες: "the thirties."
66. εἰσάμενοι: causal aor. to ἴζω. — εὐθηνήθησαν: became flourishing. — βαλεση-φάγοι: βάλακος, acorn. — μεγαίωω (μέγας): grudge. — ποσει-κροτός: κρότος: a striking. — σχοίνω: in double sense, 1) rope, cord (see chap. 26), 2) a land-measure of 60 stades in length. — πέδας: fetters. — κιβδηλω: κίβδος, dross, alloy.
67. λιρῶ level. — τύπος: τύπτω. — φροσί-ζοος: φῶς, ζῶή. — αὐα = γῆ. ἐπιτάραθος: patron (in Homer helper). — ἱλινέιν: be inactive, lazy.
68. σοφῶ: coffin. — συνέχουσα: χώννημη, χόω heap up. — ὀπάσσει: ὀράω. — φύσας: bellows. — ἄκμονι: anvil. — σφῆραν: hammer. — πλαστόν: πλασσω, mould, fabricate. — ἀνέγνωσε = ἔπεισε.
69. ἀπ-ῆτι: ἀφ-ικνέμαι.
70. ζῳδίων: dimin. of ζῶον (ζάω). cf. zodiac, zoo-logy. — χεῖλος: lip.
71. σκντίνας: σκῆτος, κίτος, cutis, skin, hide. — ἀναξουρίδας, trousers. — γευσάμενοι: taste. ἀπ-ωστόι: ὠθίω.
72. ἀγῆν: neck. — ἀνασιμούνται: are consumed.
73. ἦλη: company, band. — περι-εῖπε (ἔπω, be about): treated.
74. οὖρον = ὄρον. — βραχίονας: upper arm. — ὁμο-χρόαιν (ὁμό-χρους, of one colour or complexion; χρώς, skin, complexion): the smooth surface-skin.
75. μῆρο-εἰδέα: μήνη, moon; cf. μήν, month. — ἀπο-ξηρανθῆναι: ξηρός, dry.
76. κλήρους: lot, allotment, estate.

77. There are three parenthetical sentences in the first half of the chapter. — *συμβολῶν*: *that had engaged*, absol. — *αἰτίας τε*: the construction changes here to that of a principal sentence, *ἐνένοτο* (νόεω, Sum. 29) repeating the participial phrase *ἐν νόῳ ἔχων* above. — *παροπλησίως*: *παροπλησίως*, *about equal* (*πλησίως*, *πέλας*).

78. *ὄφϊων*: *snakes*. — *ἐξ-ηγητάς*: *interpreters*. — *ἀλλό-θροον*: *foreign* (*θρόος*, *cry aloud*). — *προσ-δοκίω*: *προσ-δοκῶ*. — *ἐπ-ήλυθα*: *stem ἔλυθ- in ἔλθω*. — *τῶν* = *τούτων ᾧ*.

80. *ἰσταμένους*: *equipped*. — *φειδομένους*: *spare*. — *ὀσμῆ*, *ὄσφραϊν-ομαι*, *ὄζω*, *odor*. — *ἐπιῆεν*: *expected*. — *ἀπο-θορόντες*: *θρόσσω*, *leap*. — *κατειλθίντες*: *εἶλω*, *εἶλω*, *roll up*, *coor up*.

82. *ἰσο-πάλλων*: *equal in the contest* (*πάλη*, *wrestling*, *struggle*, *πάλλω*). — *σκυλεύσας*: *σκόλα*, *spoils*; *σκόλλω*, *flay*. — *ἐπ-αναγκες*: *by law*. — *κατ-άρη*: *curse* (note on 27).

84. *ἀπό-τομος* (*τίμω*): *precipitous*. — *παλλαγή*: *concubine*. — *ἐφρά-σθη*: *spoke with himself*, *pondered*.

85. *εὐ-εστοί*: *prosperity* (*τίμῃ*). — *πολύ-εγκτον*: *εὐχομαι*. — *ἦν*: *voice*. *ἀμφίς* (*ἀπάρτ*) *ἔμμενα* = *abesse*. — *ἦμα* — *ἦμεν*. — *ἄλλο-γνώσας*: *ignoro* (*take one person for another*).

86. *ἀκρο-θίνα*: *first fruits* (*θίς*, *heap*). — *κατ-αρεῖν*: *dedicate* (*ἀγίζω*, *hallow*; *ἀγίως*, *devoted to the gods*; *ἀγος*, *matter of religious awe*). — *ὅστω δῆ* = *τινί*. — *ὡς εἶη*: *that*, etc. (*indir. disc.*). — *ἀν-ενεικόμενον*: *heaving a sigh*. — *ἑρμῆας*: *interpreters* (*Ἑρμῆς*). — *ἄ-σχημα*: *σχημαῖω*. — *λιπαρότων*: *λιπαρός*, *importunate*. — *ἔλεγε ὡς ἦλθε . . . ὡς* (*that*) *τε . . . ἀπορρήγοι*. — *ἀπο-φλανύσειε*: *φλανῦρος* = *φάνλος*. — *οἶα δῆ*: *such and such things*. — *ἀμμένης*: *ἀπτω*.

87. *νρημίης*: *ἀνεμῶς*. — *ἕσαι*: *sor.* of *ἕει*, *it rains*. — *λαβροτάτω*: *most furious*. — *ἀνέγνωσε*: note on 68. — *ἐπ-αίτας*: *αἰγίω*, *αἶρω raise*.

88. *κἀ-ισε*: *ἴζω*. — *προ-μυθείη*: *forethought*, *consideration*. — *συν-νόη* (*νόος*): *thought*. — *κεραΐσοντας*: *plunder* (*κείρω*).

89. *εἰπί-δοξα*: *likely*. — *λερότων*: *imperative*. — *προ-ήσονται*: *surrender* (*them*).

90. *ἀν-ρητημένον*: *being ready* (*ἀντάω*, *hang upon*). — *ὃ τι ἐπιηροσί-ων* (*say against*) *οἱ παραιτίετο τοῦτο*. — *ἐπαλιλ-λόγησε*: *πάλιν*. — *κατέ-βαινε*: *came to the subject of his request again*.

91. *πεπρομηνῆν*: *appointed*, *fated*, as if from *πόρω* (2nd aor. *ἔπαρον*). — *ἀμαρτίδα* = *ἀμαρτίαν*: *facts* in 13. — *ὡς αἰός*: “*Moods and Tenses*,” §113, n. 10. — *ἐπ-ήκεισε*: *ἀρκέω* = *arceo*, *assist*, *aid* (note on 31). — *σὺλ-λαβῶν*: *comprehendo*. — *ἐνεσθε*: *beneath*.

92. *κίονων*: *pillars*. — *ἀπ-αρχῆν* = *ἀκροθίνα* in 86 (*prop. begin-ning*). — *οὐσίης*: *property* (*εἶμι*). — *κνάφον*: *prop. fuller's thistle*, *carding-comb*; hence *rack* (*κνάω*, *grate*, *scrape*). — *κατ-ιρώσας*: *ιερός*.

93. ψήγματος: gold-dust (ψήγω = ψάω).— κρηπίς: foundation.— χειρονόνακτες: ἀναξ, master.— ενεργεζόμενοι: work for hire.— ἐν-εκεκλάπτο: κολάπτο, chisel, with γραμμάτια sc. λέγοντα, which stated.— πορνῶνται: πόρνη, prostitute.— φερνάς: dowries (φέρω).— αἰ-ναοῦ: νάω, flow.

94. θήλος: female.— νόμισμα (νέμω): coin (because current).— κάπηλοι: hucksters.— παιγνίας: games (παίζω, παίς).— ἀκία: ἀκίεμαι, heal.— ἀστρυγάλων: sort of dice, tali (prop. vertebrae of neck).— σφαιίης: *Odys.* VI. 100.— πεσσῶν: *Odys.* I. 107.— μορή: μέτω.

95. ἐπι-δίχεται: chap. 67.— τριφασίας: τρεῖς.

97. δοιῶν: future.— λνοι-τελέειν: λνοι-τελής, profitable (paying expenses, λνώ, τέλος).

98. ἐς ὅ: *Sum.* 64.— κατ-ανέουσι: agree (ἀνέω, say, praise, recommend, αἶνος = μῦθος).— περι-στέλλοντες: adorn (στέλλω, prop. set in order; see 80).— πνο-μαχίωσι: battlements.— τό μὲν τι . . . τό δέ: partly . . . partly.— κολορός: hill.— ἐπ-ετηδύθη: done with (or by) care and pains, art against nature (prop. practice, ἐπιτηδής, purpose-ly).— σανδαρακαιοῖ: bright red (σανδαράκη, realgar).— ἡθημίοι: ἀνθος.

99. πρίξ: preposition.— κόσμον: ceremonial. = χρᾶσθαι: sc. βασιλεί.— πένειν: spit.— ἐσιμννε: σιμνός, σέβωμι.

100. ἐσ-πέμπεσκον: *Sum.* 66.— κατίκωι: eaves-droppers.

102. ἐς ὅ: *Sum.* 64.— καί: and indeed (52, end).— μεμονωμένοι: abandoned (μονός).— ἰωντῶν: contrasted with συμμάχων. For case, 30, l. 19.

103. ἀλκμοίτερος: warlike (ἀλκή, prowess; ἀλέξω).— ἐλόγησε: λόγος.— τελευ: "regiments."— ἀνιμξ: adv. (μίγνμι).— ἀνισπεφμετα: φέρω, πικ.— ὅτε νύξ κτλ.: 74.— οἱ = αὐτῶ.

104. πολλόν: sc. ἐστί.— διά μέσον = μεταξύ.— εἶναι: construe as ὑπερβήναι above.— τῶν κατύπερθε (upper) ὁδόν: east of the Caspian Sea.

105. ἀντίστας: meet (αντιάζω, ἀντί).— λιπήσι: λίσσομαι.— ἀσίσων: αἰσῆμι (= σιλάω), plunder, ἐν-έσκηψσε: let fall upon.— ἐνίραεσ = ἀνδρογύνοσ.

106. ὀλιγωμίης: neglect (ὀλίγωρος, ὦρα, care).— φόρον: as tribute, in opposition to τὸ . . . ἐπὶ μλλον.

107. οὐρήσσι: urinari (οὔρον = urina).— ἐπίκατακλύσαι: overflow besides (κλύζω, wash).— ὠμαίην: ὦρα.— ἄγων: like ἡγόμαι, ducece.

108. αἰδοίων (αἰδώς): pudenda.— ἄμπελον: vine.— ἐπίτεκα: ἐπί-τεξ, about to bring forth.— ἐπίτροπον: ἐπι-τρέπω, intrust to.— παρα-χρησῆ: regard as unimportant.— παρα-βάλλῃ: deceive.— ἐξ ὑστέρης: hereafter (cf. ἐκ νέης, 60).— τό γε ἐμὸν ὑπηρετίεσθαι: for my service (whatever others may do) to be rendered (ὑπηρετής).